

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

26 JUIN 1970.

REVISION DE LA CONSTITUTION.

1. Revision du Titre 1^{er} de la Constitution par l'insertion d'un article 3bis, relatif aux régions linguistiques.
2. Revision de l'article 6 de la Constitution par l'adjonction d'un troisième alinéa visant à éviter toute discrimination.

Art. 59ter (nouveau).

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE REVISION DE LA CONSTITUTION (1),
PAR M. DENIS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a été saisie d'un amendement reprenant le texte initial tel qu'il a été déposé par le Gouvernement, texte qui fut amendé par le Sénat.

L'auteur de l'amendement a exposé que c'est à la loi qu'il appartient de régler la compétence et la composition du Conseil de la communauté culturelle allemande. Il ne faut pas inscrire dans la Constitution que les membres du Conseil seront élus.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. A. Van Acker.

A. — Membres : MM. Chabert, De Gryse, Duerinck, Lindemans, Meyers, Persoons, Saint-Remy, Van Elslande, Verroken, Wigny. — Boel, Brouhon, Collard (L.), Cudell, Denis, Mathys, Van Acker, Van Eynde. — De Clercq, De Weert, De Winter, Hannotte, Lefebvre (R.), Piron. — Schiltz, Van der Elst. — Perin.

B. — Suppléants : MM. Blanckaert, Michel, Peeters, Remacle, Vandamme. — Baudson, Geldolf, Radoux, Van Hoorick. — Defraigne, Delforge, Van Lidth de Jeude. — Belmans, — Outers.

Voir :

10 (S.E. 1968) :

— N° 32/1° : Texte transmis par le Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

26 JUNI 1970.

HERZIENING VAN DE GRONDWET.

1. Herziening van Titel I van de Grondwet door invoeging van een artikel 3bis, betreffende de taalgebieden.
2. Herziening van artikel 6 van de Grondwet, door toevoeging van een derde lid betreffende het weren van elke discriminatie.

• Art. 59ter (nieuw).

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE GRONDWETSHERZIENING (1),
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DENIS.

DAMES EN HEREN,

Bij uw Commissie werd een amendement ingediend, waarin opnieuw de oorspronkelijke tekst wordt opgenomen zoals die door de Regering was ingediend. Die tekst werd door de Senaat geamendeerd.

De auteur van het amendement betoogde dat de bevoegdheid en de samenstelling van de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap bij de wet moet worden geregeld. In de Grondwet dient niet te worden bepaald dat de leden van die Raad worden verkozen.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer A. Van Acker.

A. — Leden : de heren Chabert, De Gryse, Duerinck, Lindemans, Meyers, Persoons, Saint-Remy, Van Elslande, Verroken, Wigny. — Boel, Brouhon, Collard (L.), Cudell, Denis, Mathys, Van Acker, Van Eynde. — De Clercq, De Weert, De Winter, Hannotte, Lefebvre (R.), Piron. — Schiltz, Van der Elst. — Perin.

B. — Plaatsvervangers : de heren Blanckaert, Michel, Peeters, Remacle, Vandamme. — Baudson, Geldolf, Radoux, Van Hoorick. — Defraigne, Delforge, Van Lidth de Jeude. — Belmans. — Outers.

Zie :

10 (B.Z. 1968) :

— N° 32/1° : Tekst overgezonden door de Senaat.

H. — 661.

L'auteur de l'amendement estime, en outre, que « communauté culturelle allemande » signifie « région de langue allemande ».

La Commission s'est rangée unanimement à cet avis et a approuvé, à l'unanimité, le texte suivant :

« Il y a un Conseil de la communauté culturelle allemande. La loi détermine sa composition et sa compétence. »

Le Rapporteur,
M. DENIS.

Le Président,
A. VAN ACKER.

De auteur van het amendement meent bovendien dat « Duitse cultuurgemeenschap » « Duits taalgebied » betekent.

De Commissie heeft eenparig haar instemming met deze opvatting betuigd en zij heeft de volgende tekst eenparig aangenomen.

« Er is een Raad van de Duitse cultuurgemeenschap. De wet bepaalt zijn samenstelling en zijn bevoegdheid. »

De Verslaggever,
M. DENIS.

De Voorzitter,
A. VAN ACKER.

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article unique.

La Constitution est complétée par un article 59^{ter} libellé comme suit :

« Art. 59^{ter}. — Il y a un Conseil de la communauté culturelle allemande.

» La loi détermine sa composition et sa compétence. »

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Enig artikel.

In de Grondwet wordt een artikel 59^{ter} ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 59^{ter}. — Er is een Raad van de Duitse cultuurgemeenschap.

» De wet bepaalt zijn samenstelling en zijn bevoegdheid. »